



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

INTERNSHIP REPORT



TRANSLATION OF INDONESIAN TO ENGLISH NEWS ARTICLES ON THE OFFICIAL WEBSITE OF THE SUPREME COURT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

By:

MUHAMMAD RIZQI AUSHAF FIRDAUS
2108411045

ENGLISH FOR BUSINESS COMMUNICATION AND
PROFESSIONAL

BUSINESS ADMINISTRATION

DEPOK

2024



ATTESTATION SHEET

1. Judul Laporan PKL : Penerjemahan Artikel Di Laman Mahkamah Agung Republik Indonesia
2. Identitas Penulis
 - a. Nama : Muhammad Rizqi Aushaf Firdaus
 - b. NIM : 2108411045
3. Program Studi : D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
4. Jurusan : Administrasi Niaga
5. Durasi PKL : 04 Maret 2024 – 04 Juli 2024
6. Lokasi PKL : Bekerja di Mahkamah Agung Biro Hukum dan Humas sebagai Jabatan Fungsional Penerjemah (JFP)

Jakarta, 2 Juli 2024

Pembimbing Akademik PNJ

Kepala Sub. Bagian Hubungan Masyarakat dan Profesi

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP. 199103022023212042

Pepy Nofriandi S.Ikom., M.H
NIP. 19791128 200904 1 002

Disahkan oleh
Kepala Program Studi BISPRO

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.HUM.
NIP. 196104121987032004

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PREFACE

Praise and gratitude to God Almighty for His love and grace so that the author can complete the report on Internship activities at the Supreme Court. The preparation of this Internship Report was certainly assisted by guidance from various parties. Therefore, the author expresses his respect and gratitude to all parties, as follows:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., as the counselor who has provided all the suggestion to help the author complete the preparation of this Internship Report;
2. Pepy Nofriandi, S.Ikom, Head of Sub Division of Public Relations and Profession. As the first mentor during the internship at the Supreme Court;
3. Nur Azizah, S.S, Functional Position of Translator. As the second mentor in the field of translation during the internship at the Supreme Court;
4. All staff from all levels in the Law and Public Relations Bureau of the Supreme Court;
5. Parents and family of the author who have provided emotional, encouragement and material support;
6. Friends during the author's internship at the Supreme Court in the Bureau of Law and Public Relations..

The author hopes that God Almighty will give His grace to repay the kindness to those who have been poured out and given in helping the author.

Depok, 09 July 2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TABLE OF CONTENTS

ATTESTATION SHEET	ii
PREFACE.....	iii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES.....	vi
LIST OF DIAGRAMS.....	vii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background.....	1
1.2 Time and Place of the Internship	2
1.3 Scope of Activities.....	2
1.4 Objectives and Benefits	3
1.4.1 Objectives	3
1.4.2 Benefits.....	3
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	4
2.1 Translation Definition.....	4
2.2 Translation Strategies	4
2.2.1 Analysis Stage	4
2.2.2 Transferring Stage	5
2.2.3 Reconstruction Stage	5
2.3 Translation Techniques	5
2.3.1 Adaptation	5
2.3.2 Amplification	5
2.3.3 Borrowing.....	6
2.3.4 Calque.....	6
2.3.5 Literal Translation	6
2.3.6 Compensation	6
2.3.7 Description	6
2.3.8 Discursive Creation	7
2.3.9 Established Equivalence.....	7
2.3.10 Generalization	7
2.3.11 Linguistic Amplification	7
2.3.12 Linguistic Compression.....	8



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2.3.13	Modulation	8
2.3.14	Particularization	8
2.3.15	Reduction	8
2.3.16	Subtitution	8
2.3.17	Transposition	9
2.3.18	Variation	9
BAB III INTERNSHIP RESULTS		10
3.1	Internship Work Unit	10
3.1.1	Vision	10
3.1.2	Missions	10
3.2	Elaboration of the Translation Process	12
3.1.1	Analysis Stage	12
3.1.2	Transferring Stage	12
3.1.3	Reconstruction Stage	16
3.3	Identification of Constraints Faced	19
BAB IV CONCLUSION.....		21
4.1	Conclusions	21
4.2	Suggestions	21
BIBLIOGRAPHY		viii
ATTACHMENTS.....		ix



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF TABLES

Tabel 3.1 Literal Translation	13
Tabel 3.2 Description Technique	14
Tabel 3.3 Established Equivalence Technique	15
Tabel 3.4 Discursive Creation Technique	16
Tabel 3.5 Reconstruction Stage	18





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LIST OF DIAGRAMS

Diagram 3.1 Structure of Bureau of Law and Public Relations	11
---	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

CHAPTER I INTRODUCTION

1.1 Background

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), also referred to as Politeknik UI, is a university that has been established since 1982 and is located within the University of Indonesia campus area. At the beginning of its establishment, Politeknik Negeri Jakarta had three main majors opened, namely Mechanical Engineering, Civil Engineering, and Electrical Engineering. In 1989, PNJ opened a new major, namely Commerce, which was developed into Accounting and Commercial Administration departments. In the Commercial Administration department, there are several study programs, one of which is BISPRO, which stands for English for Business and Professional Communication. (Politeknik Negeri Jakarta, 2018). BISPRO is a study program that oversees linguistic competence in the fields of business, law, academic and journalism texts. The products produced from this study program are services in the field of translation and interpretation, so that in the learning system this study program has a target focus in the field of linguistics including diction, grammatical, language transfer and others.

Field Work Practice (PKL) is a training model that aims to provide skills that aim to provide skills / skills needed in the world of work to do certain jobs with the demands of the ability according to workers (Hamalik, 2001). Politeknik Negeri Jakarta certainly has a PKL program on the timeline in semesters 6 and 7 with the hope that students can have the competencies needed by industry/business and be able to develop knowledge, skills and experience. In the 6th semester timeline, based on a brief interview with the Head of the BISPRO Study Program, Ina Sukaesih, PNJ follows the curriculum used by the government, namely the *kurikulum merdeka*, Politeknik Negeri Jakarta has 2 main MBKM (*Merdeka Belajar - Kampus Merdeka*) PKL programs, namely the MSIB (Internship and Certified Independent Study) program and



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Independent Internship with a minimum period of four 4 (months) is mandatory for students in semester 6 (Sukaesih, 2024).

1.2 Time and Place of the Internship

This Internship activity was carried out for 4 (four) months in semester 6 at the Supreme Court of the Republic of Indonesia, a high state institution in the Indonesian constitutional system which is the holder of judicial power and is free from the influence of other branches of power. The Supreme Court exercises its power over judicial bodies within the general courts, religious courts, state administrative courts, and military courts. This internship activity starts from March 04, 2024 to July 04, 2024 based on the provisions of 5 (days) per week with a working time duration of 8.5 (eight and a half) hours from 08.00 - 16.30 on Monday - Thursday and 9 (nine) hours from 08.00 - 17.00 on Friday. The time shift in working hours during the month of Ramadan will be 08.00 - 15.00 on Monday - Thursday and 08.00 - 15.30 on Friday.

1.3 Scope of Activities

The main activity carried out during this Internship is translating news articles on the official website of the Supreme Court, with a work ethic of translating one news article per day. The news articles were in Indonesian and translated into English. Besides translating news articles, other activities carried out were creating English subtitles for the Supreme Court's social media content, especially in the Public Relations section and assisting experts in the field of correspondence and administration.



1.4 Objectives and Benefits

1.4.1 Objectives

The objectives of conducting this Internship are as follows:

- a. To implement the translation knowledge acquired during the lectures into the internship activities and report the results of the work during the internship activities.
- b. To gain insight and experience in the process and strategy of the translation process until it becomes an appropriate, reasonable and acceptable translation product.

1.4.2 Benefits

The benefits of conducting this Intership are as follows:

- a. To gain insight and experience in the world of work, especially within the Supreme Court in the field of translation.
- b. To gain insight on the diction and word equivalence used by the Supreme Court.
- c. To be used as teaching material to learn how the characteristics of news articles on the Supreme Court are formed..
- d. To gain new knowledge of new terms used by the Supreme Court in both Indonesian and English.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV CONCLUSION

4.1 Conclusions

Based on the results of this PKL activity, the conclusions obtained are as follows:

- 4.1.1 This Internship program in the sixth semester was carried out at the Supreme Court of the Republic of Indonesia. More precisely, the implementation of this PKL is in the Legal and Public Relations Bureau of the Supreme Court of Indonesia, with the main task as a translator of Indonesian articles that will indeed be made into the English version..
- 4.1.2 The documents or texts that were translated during this PKL were the texts of news articles from the Supreme Court's website that were in Indonesian translated into English. There are also other tasks to assist the workforce at the Supreme Court such as receiving and delivering inter-institutional correspondence.
- 4.1.3 In translating news articles, the dominant techniques used are literal, description, common equivalence, and description. These techniques are used to adjust the meaning in the source language.

4.2 Suggestions

Based on the results of PKL activities in the Supreme Court of Indonesia, the following suggestions can be made::

- 4.2.1 This Internship activities need to be preceded by in-depth research on the agency where the internship activity is carried out with the aim that the internship task does not go beyond the credit requirements or grade requirements desired by the university.
- 4.2.2 In the execution of translation tasks, if there are new terminologies or terms found during the translation process, whether they will be used or not in the translation, they should be written down or included in our glossary.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 4.2.3 If there are difficulties that cannot be resolved by the individual, do not be afraid / shy to discuss and ask the mentor or PKL coordinator at the agency.





BIBLIOGRAPHY

- Azizah. (2024, Maret 21). *Berita*. Diambil kembali dari Mahkamah Agung Republik Indonesia: <https://www.mahkamahagung.go.id/id/berita/6215/inilah-10-pemenang-lomba-karya-tulis-ilmiah-berbasis-putusan-mahkamah-agung>
- Hamalik, O. (2001). *Proses Belajar Mengajar*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Hoed. (2003). *Ideologi Penerjemahan*. Surakarta: Seminar Penerjemahan UNS.
- Molina, & Albir. (2002). Teknik Penerjemahan Ditinjau Kembali: Pendekatan Dinamis dan Fungsionalis. *Meta: Jurnal Penerjemah*, 512.
- Nababan. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Penerjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 57.
- Nadra, E. (2024, Maret 4). *Berita*. Diambil kembali dari Mahkamah Agung Republik Indonesia: <https://www.mahkamahagung.go.id/id/berita/6198/ketua-kamar-pengawasan-integritas-adalah-konsistensi-antara-tindakan-dengan-nilai-dan-prinsip>
- Newmark. (1988). *A Textbook of Translation*. Michigan : Prentice-Hall International.
- Nida, & Taber. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. London: BRILL.
- Nida, & Taber. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: UBS.
- Nida, & Taber. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Netherlands: E. J. Brill, Leiden.
- Nofriandi, P. (2024, Februari 21). *Berita*. Diambil kembali dari Mahkamah Agung Republik Indonesia: <https://www.mahkamahagung.go.id/id/berita/6173/integritas-dan-akhlak-yang-baik-menjadi-harga-mati-bagi-seorang-hakim-dan-apartur-peradilan>
- Nofriandi, P. (2024, Februari 21). *Berita*. Diambil kembali dari Mahkamah Agung Republik Indonesia: <https://www.mahkamahagung.go.id/id/berita/6173/integritas-dan-akhlak-yang-baik-menjadi-harga-mati-bagi-seorang-hakim-dan-apartur-peradilan>
- Politeknik Negeri Jakarta. (2018, Maret 5). *Sekilas PNJ*. Diambil kembali dari [pnj.ac.id: https://pnj.ac.id/readmore/5e2016a01c6cc70c3069b74e/Sekilas-PNJ](https://pnj.ac.id/readmore/5e2016a01c6cc70c3069b74e/Sekilas-PNJ)
- Sukaesih. (2024, Februari 18). Durasi Magang BISPRO. (A. Firdaus, Pewawancara)
- woods, P. (2022). *succc*. routledge.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak

KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425

Telepon (021) 7863534, 7864937, 7270042, 7270035

Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id



2. Dilarang mengumpulkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Bagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
tup kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
erugian kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN I
FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)

1. Nama Perusahaan/Industri : Mahkamah Agung Republik Indonesia
2. Alamat : Jl. Medan Merdeka Utara No. 9-13.
Jakarta Pusat
- DKI Jakarta Indonesia 10110
3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Berita pada
Laman
Mahkamah Agung RI
4. Nama Penyelia : Pepy Nofriandi, S.Ikom

No.	Hari/Tanggal	Aktivitas	Tanda Tangan
Maret 2024			
1	04/03/2024	- On boarding, bertemu dengan Mas Wira - Bertemu Mba Isma untuk kejelasan kegiatan PKL bidang penerjemahan	
2	05/03/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 04/03/2024	
3	06/03/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 20/02/2024	
4	07/03/2024	- Menerjemahkan teks berita tertanggal 21/02/2024 - Merevisi hasil terjemahan teks berita tertanggal 04/03/2024	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Mengumpulkan hasil terjemahan teks berita tertanggal 04/03/2024	
5	08/03/2024	Membuat glosarium (padanan istilah MA)	
6	11/03/2024	Hari Suci Nyepi	Repy
7	12/03/2024	Libur Bersama Nyepi	
8	13/03/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 29/02/2024	
9	14/03/2024	- Menerjemahkan artikel berita tertanggal 25/02/2024 - Menyusun laporan PKL	
10	15/03/2024	Merevisi hasil terjemahan teks berita tertanggal 29/03/2024	
11	18/03/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 25/02/2024	Repy
12	19/03/2024	Menyusun laporan PKL	
13	20/03/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 18/03/2024	
14	21/03/2024	Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 18/03/2024	
15	22/03/2024	Izin	
16	25/03/2024	- Menerjemahkan teks berita tertanggal 23/02/2024 - Merevisi teks berita tertanggal 25/02/2024	Repy
17	26/03/2024	- Merevisi hasil terjemahan teks berita tertanggal 15/03/2024 - Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 23/02/2024	
18	27/03/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 21/03/2024	
19	28/03/2024	- Mengambil video dan rekaman suara ucapan hari raya Idul Fitri oleh Pimpinan MA - Memdapat script ucapan hari raya Idul Fitri	
20	29/03/2024	Jum'at Agung	
April 2024			
21	01/04/2024	- Mengumpulkan hasil terjemahan teks berita tertanggal 21/03/2024 - Membuat subtitle ucapan hari raya Idul Fitri	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

22	02/04/2024	- Menggantikan tugas jaga front desk - Mengurus keluar-masuk persuratan	Repy
23	03/04/2024	Mengumpulkan hasil subtitle bahasa Inggris ucapan hari raya Idul Fitri	
24	04/04/2024	Menyusun laporan PKL	
25	05/04/2024	Izin	Repy
26	08/04/2024	Libur Idul Fitri	
27	09/04/2024	Libur Idul Fitri	
28	10/04/2024	Libur Idul Fitri	
29	11/04/2024	Libur Idul Fitri	
30	12/04/2024	Libur Idul Fitri	
31	15/04/2024	Libur Idul Fitri	Repy
32	16/04/2024	Halal bi Halal hari raya Idul Fitri	
33	17/04/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 26/03/2024	
34	18/04/2024	Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 26/03/2024	Repy
35	19/04/2024	Izin	
36	22/04/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 17/04/2024	
37	23/04/2024	- Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 17/04/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan teks berita tertanggal 17/04/2024	Repy
38	24/04/2024	Menerjemahkann teks berita tertanggal 22/04/2024	
39	25/04/2024	- Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 22/04/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan teks berita tertanggal 22/04/2024	
40	26/04/2024	Menyusun laporan PKL	Repy
41	29/04/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 25/04/2024	
42	30/04/2024	- Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 25/04/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan teks berita tertanggal 25/04/2024	
Mei 2024			
43	01/05/2024	Hari Buruh	
44	02/05/2024	- Menyusun laporan PKL - Membantu tenaga ahli pada acara Mahkamah Agung	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

45	03/05/2024	Izin	
46	06/05/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 30/04/2024	
47	07/05/2024	Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 30/04/2024	
48	08/05/2024	- Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 30/04/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan teks berita tertanggal 30/04/2024	Repy
49	09/05/2024	Kenaikan Isa Al-Masih	
50	10/05/2024	Cuti Bersama Kenaikan Isa Al-Masih	
51	13/05/2024	Menerjemahkan teks berita tertanggal 23/04/2024	
52	14/05/2024	Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 23/04/2024	
53	15/05/2024	- Melanjutkan terjemahan teks berita tertanggal 23/04/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan teks berita tertanggal 23/04/2024 - Melanjutkan penyusunan laporan PKL	Repy
54	16/05/2024	- Donor Darah bersama MA - Mendapatkan revisi hasil terjemahan	
55	17/05/2024	Izin	
56	20/05/2024	- Mengerjakan revisi terjemahan - Menyusun laporan PKL	
57	21/05/2024	Melanjutkan revisi terjemahan	
58	22/05/2024	Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 15/05/2024	
59	23/05/2024	Hari Raya Waisak	
60	24/05/2024	Libur Bersama Waisak	
61	27/05/2024	Izin	
62	28/05/2024	Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 28/05/2024	
63	29/05/2024	Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 28/05/2024	Repy
64	30/05/2024	- Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 28/05/2024	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		- Mengumpulkan terjemahan artikel berita tertanggal 28/05/2024	
65	31/05/2024	Izin	
66	03/06/2024	- Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 31/05/2024 - Mengumpulkan terjemahan artikel berita tertanggal 31/05/2024	
67	04/06/2024	Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 30/05/2024	
68	05/06/2024	- Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 30/05/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan artikel berita tertanggal 30/05/2024	Repy
69	06/06/2024	Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 05/06/2024	
70	07/06/2024	- Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 05/06/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan artikel berita tertanggal 05/06/2024	
71	10/06/2024	Menyusun laporan PKL	
72	11/06/2024	Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 07/06/2024	
73	12/06/2024	- Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 07/06/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan artikel berita tertanggal 07/06/2024	Repy
74	13/06/2024	Menyusun laporan PKL	
75	14/06/2024	Izin	
76	17/06/2024	Hari Raya Idul Adha	
77	18/06/2024	Cuti bersama hari raya Idul Adha	
78	19/06/2024	Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 13/06/2024	Repy
79	20/06/2024	- Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 13/06/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan artikel berita tertanggal 13/06/2024	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

80	21/06/2024	- Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 19/06/2024 - Mengumpulkan hasil terjemahan artikel berita tertanggal 19/06/2024	
81	24/06/2024	Mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 21/06/ 2024	Pepy
82	25/06/2024	Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 21/06/2024	
83	26/06/2024	- Menyusun Laporan PKL - Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 21/06/2024	
84	27/06/2024	Menyusun Laporan PKL	Pepy
85	28/06/2024	Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 21/06/2024	
86	01/07/2024	Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 21/06/2024	
87	02/07/2024	- Menyusun Laporan PKL - Melanjutkan mengerjakan terjemahan artikel berita tertanggal 21/06/2024	
88	03/07/2024	Melanjutkan menerjemahkan artikel berita tertanggal 21/06/2024	
89	04/07/2024	- Melanjutkan menerjemahkan artikel berita tertanggal 21/06/2024 - Finalisasi Laporan PKL	

Jakarta, 2024

Kepala Sub. Bagian Hubungan Masyarakat dan Profesi



Pepy Nofriandi, S. Ikom

NIP. 19791128 200904 1 002



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN II SURAT KETERANGAN DAN NILAI PKL



MAHKAMAH AGUNG REPUBLIK INDONESIA BADAN URUSAN ADMINISTRASI

JL. Medan Merdeka Utara Nomor 9-13, Jakarta 10110 - Tromol Pos Nomor 1020
Telepon : (021) 3843348 – 3810350 – 3454546; www.mahkamahagung.go.id

SURAT KETERANGAN

Nomor : 43/BUA.6/Sket.HM.00/III/2024

Yang bertandatangan di bawah ini :

Nama : Dr. H. Sobandi, S.H., M.H.
NIP : 19690204 199603 1 004
Pangkat/Gol.Ruang : Pembina Utama Madya (IV/d)
Jabatan : Kepala Biro Hukum dan Humas Badan Urusan
Administrasi Mahkamah Agung RI

Dengan ini menerangkan bahwa :

NAMA	NIM	UNIVERSITAS	JURUSAN
Muhammad Rizqi Aushaf F	2108411045	Politeknik Negeri Jakarta	Administrasi Niaga

Pada prinsipnya diterima magang di Mahkamah Agung pada Bagian Hubungan Antar Lembaga Biro Hukum dan Humas terhitung mulai tanggal 4 Maret – 4 Juli 2024.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.



Jakarta, 4 Maret 2024

Kepala Biro Hukum dan Humas

Sobandi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



MAHKAMAH AGUNG RI BADAN URUSAN ADMINISTRASI

JL. MEDAN MERDEKA UTARA NO.9-13 TELP.3843348,3810350,3457661 FAX. 3810361
TROMOL POS NO.1020-JAKARTA 10110

FORM PENILAIAN PKL

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Muhammad Rizqi Aushaf Firdaus
NIM : 2108411045
Judul PKL : Penerjemahan Artikel Berita Berbahasa
Indonesia ke Bahasa Inggris di Laman Resmi
Mahkamah Agung Republik Indonesia
Tempat PKL : Mahkamah Agung RI
(Hubungan Antar Lembaga)

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktivitas	5-10	9
2	Kedisiplinan	5-10	8,5
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	8
4	Pengetahuan Praktis	10-20	18
5	Penguasaan Materi	10-20	18
6	Kualitas Pelaporan	20-30	25
Total Nilai (A)			

Jakarta, 1 Juli 2024
Pembimbing Perusahaan/Industri

Pepy
(Pepy Nofriandi, S.Ikom., M.H.)
NIP. 19791128 200904 1 002

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

- 1.
- 2.

LAMPIRAN III

SERTIFIKAT PRAKTIK KERJA LAPANGAN

SERTIFIKAT
Mahkamah Agung Republik Indonesia

DIBERIKAN KEPADA:

M. Rizqi Aushaf Firdaus

Dalam Rangka Program Magang (Internship) Mahasiswa / Mahasiswi
Tanggal 04 Maret - 28 Juni 2024 Pada Bagian Hubungan Antar Lembaga Biro Hukum
dan Humas Mahkamah Agung Republik Indonesia.

Jakarta, 28 Juni 2024

Rudy Sudianto
Rudy Sudianto, S.H., M.M.
Kepala Bagian Hubungan Antar Lembaga
Biro Hukum dan Humas Mahkamah Agung RI

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





LAMPIRAN IV HASIL TERJEMAHAN SELAMA PKL

IN	EN
KETUA KAMAR PENGAWASAN : INTEGRITAS ADALAH KONSISTENSI ANTARA TINDAKAN DENGAN NILAI DAN PRINSIP Jakarta – Humas : Integritas adalah konsistensi dan keteguhan yang tak tergoyahkan dalam menjunjung tinggi nilai-nilai luhur dan keyakinan, definisi lain dari integritas adalah suatu konsep yang menunjuk konsistensi antara tindakan dengan nilai dan prinsip. Hal tersebut disampaikan Ketua Kamar Pengawasan Mahkamah Agung, H. Dwiarto Budi Santiarto, S.H., M.Hum, pada acara Pembinaan dan Penandatanganan Pakta Integritas di lingkungan Kepaniteraan Mahkamah Agung pada Senin, 4 Maret 2024 di lantai 2 Gedung Wirdjono Mahkamah Agung. Menurutnya, dalam etika, integritas diartikan sebagai kejujuran dan kebenaran atau ketepatan dari tindakan seseorang dikatakan “mempunyai integritas” apabila tindakannya sesuai dengan nilai, keyakinan, dan prinsip yang dipegangnya. Mantan Ketua Pengadilan Negeri Jakarta Utara ini mengatakan, kita semua berubah ke arah yang lebih baik, untuk mengembalikan Marwah Mahkamah Agung, semua hanya bisa dapat dilakukan jika kita menjadikan integritas sebagai pilar utama dalam pelaksanaan tugas dan fungsi. “Untuk itu dibutuhkan; komitmen pribadi untuk meneguhkan integritas, dengan di mulai saat Ini juga, dimulai	THE CHAIRPERSON OF OVERSIGHT CHAMBER: INTEGRITY IS THE PRINCIPLE Jakarta-PR: Integrity is a solid consistency and stability to honor the noble values and beliefs or the concept of consistency between the action, the principle and value. That statement was stated by H. Dwiarto Budi Santiarto, S.H., M.Hum. the Chairperson of the Oversight Chamber on the event of Development and Signatory of the Integrity Pact in the Registrar Office area of the Supreme Court of the Republic of Indonesia on Monday, 4 March 2024 at the 2nd floor of Gedung Wirdjono of Supreme Court. Based on ethics, integrity is the value of honesty and sincerity or the accuracy of someone’s action, in line with the values, beliefs, and principles that entered into, he said. Dwiarto was also the former Chairperson of North Jakarta District Court, said that we all changed to become better people in restoring the pride of the Supreme Court. It all might happen if we put the integrity value as our main principle in the completion of our assignment and duty. “Now, we need the commitment of ourselves to preserve our integrity, start from the tiny things to the huge things,” the Chairperson of the Oversight Chamber said. In the same occasion, Dr. Heru Pramono, S.H., M. Hum. the Registrar

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dari hal yang paling sederhana sampai dengan hal paling besar”, ujar Tuakawas.

Dalam kesempatan yang sama, Panitera Mahkamah Agung, Dr. Heru Pramono, S.H., M.Hum mengatakan sebagai tindak lanjut atas instruksi Pimpinan Mahkamah Agung dalam rangka Reformasi Birokrasi dan Pemberantasan Korupsi, Kolusi dan Nepotisme pada Kepaniteraan Mahkamah Agung, dinilai perlu dilakukan penandatanganan Pakta Integritas bagi seluruh Hakim dan Aparatur Peradilan yang berada di lingkungan Kepaniteraan Mahkamah Agung RI.

Hal tersebut selaras dengan amanat Undang-Undang Nomor 14 Tahun 2008 tentang Keterbukaan Informasi Publik dan Peraturan Menteri Pendayagunaan Aparatur Negara dan Reformasi Birokrasi Nomor 49 Tahun 2011 tentang Pedoman Umum Pakta Integritas di Lingkungan Kementerian/Lembaga dan Pemerintah Daerah, yang menyatakan bahwa setiap Hakim dan Aparatur Peradilan wajib membuat pernyataan atau janji kepada diri sendiri tentang komitmen melaksanakan seluruh tugas, fungsi, tanggung jawab, wewenang dan peran sesuai dengan peraturan perundang-undangan serta kesanggupan untuk tidak melakukan korupsi, kolusi dan nepotisme.

Sementara itu dalam laporan kegiatan, Sekretaris Panitera Mahkamah Agung Dr. H. Iyus Suryana, S.H., M.H menyampaikan, kegiatan ini merupakan tindak lanjut dari ; Peraturan Mahkamah Agung Nomor 8 Tahun 2016 tentang Pengawasan dan Pembinaan Atasan Langsung di Lingkungan Mahkamah Agung dan Badan Peradilan di Bawahnya; dan

of the Supreme Court said that the signatory of the Integrity Pact was necessary for all judges and the judicial apparatus in the Registrar Office area of the Supreme Court of the Republic of Indonesia, as the following action of the Chief Justice of the Supreme Court instruction in the frame of the Bureaucracy Reformation and the Eradiction of Corruption, Collusion, and Nepotism in the Registrar Office of the Supreme Court of the Republic of Indonesia.

Those matters are in accordance with the order of the Law Number 14 of 2008 concerning the Transparency of Public Information and The Government Regulation of State Apparatus Utilization and the Bureaucracy Reformation Number 49 of 2011 concerning the General Guidance of Integrity Pact in the Areas of Ministry/Institution and Regional Government, which stated that all of the judges and the judicial apparatus shall make the statement or the agreement to their selves about their commitment to complete all the assignments, duties, responsibilities, authorities, capacities in accordance with the laws and regulations with the willingness for not doing any corruption, collusion, and nepotism.

Meanwhile, in the report, Dr. H. Iyus Suryana, S.H., M.H. the Secretary of Registrar of the Supreme Court expressed this activities was the following action from the Regulation of the Supreme Court Number 8 of 2016 concerning the Direct Supervisor for Supervising and Monitoring in the Area of the Supreme Court and the subordinate court system under the Supreme Court; and the Proclamation of the Chief Justice of the Supreme Court Number:



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Maklumat Ketua Mahkamah Agung Nomor: 01/Maklumat/KMA/IX/2017 tentang Pengawasan dan Pembinaan Hakim, Aparatur Mahkamah Agung dan Badan Peradilan di Bawahnya, serta Surat Edaran Sekretaris Mahkamah Agung Nomor 4 Tahun 2022 tentang Penandatanganan Pakta Integritas. Acara ini dihadiri Panitera Muda Perkara, Hakim Tinggi Pemilah Perkara, Panitera Muda Kamar, Hakim Yustisial/Panitera Pengganti, Pejabat Struktural, serta Pejabat Fungsional dan Pelaksana di lingkungan Kepaniteraan Mahkamah Agung RI. Kegiatan ini juga dilaksanakan secara virtual. (enk/PN/photo:bgsv,vt,tfk) https://www.mahkamahagung.go.id/id/berita/6198/ketua-kamar-pengawasan-integritas-adalah-konsistensi-antara-tindakan-dengan-nilai-dan-prinsip	01/Maklumat/KMA/IX/2017 concerning Supervising and Monitoring of the judges, and apparatus in the Supreme Court and the subordinate Court system under the Supreme Court, and the Circular of the Secretary of the Supreme Court Number 4 of 2022 concerning the Signatory of Integrity Pact. The event which was held hybrid attended by the Junior Registrars of Cases, High Court Judges of Cases Separating, Junior Registrars of Chambers, Presiding Judges/Replacement of Registrars, Structural Officials, Functional Officials, and Executive Officials in the Registrar Office Area of the Supreme Court of the Republic of Indonesia. (Translated by AF/LHS Reviewed by azh/RS) https://www.mahkamahagung.go.id/en/news/6198/the-chairperson-of-oversight-chamber-integrity-is-the-principle
INTEGRITAS DAN AKHLAK YANG BAIK MENJADI HARGA MATI BAGI SEORANG HAKIM DAN APARATUR PERADILAN Jakarta-Humas: Seorang hakim dan aparatur peradilan harus memiliki kompetensi dan profesionalitas, oleh karena itu jangan pernah berhenti belajar dan melatih diri dengan berbagai keterampilan. Biasakan untuk selalu membaca di setiap waktu dan kesempatan, karena pengetahuan bisa diperoleh salah satunya dengan membaca, namun perlu diingat bahwa selain profesional, seorang hakim dan aparatur peradilan juga harus memiliki integritas dan akhlak yang baik, karena integritas dan akhlak yang baik menjadi harga mati bagi seorang hakim dan aparatur peradilan.	INTEGRITY AND GOOD MORALS ARE THE MAIN PRINCIPLES FOR A JUDGE AND A JUDICIAL APPARATUS Jakarta-PR: Competency and professionalism are the essential keys for a judge and a judicial apparatus, so never stop learning and exercising ourselves with many skills. We can make a good habit of always reading in our free time because knowledge can be obtained by reading a book. However, besides professionalism, integrity and good morals are the main principles for a judge and a judicial apparatus. Prof. H. M. Syarifuddin, S. H., M. H., Chief Justice of the Supreme Court of the Republic of Indonesia was said the



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hal ini disampaikan Ketua Mahkamah Agung Prof. H.M. Syarifuddin, S.H., M.H dalam kegiatan Pembinaan Administrasi Yudisial dengan seluruh Ketua / Kepala Pengadilan Tingkat Banding dan Tingkat Pertama pada 4 (Empat) lingkungan peradilan seluruh Indonesia, pada hari Selasa, 20 Febuari 2024, bertempat di Balai Sidang Jakarta Convergence Center, Jakarta.

Lebih lanjut Ketua MA mengatakan Jika profesionalitas bisa diperoleh dengan belajar dan berlatih, maka integritas dan akhlak yang baik bisa dibentuk melalui pendekatan diri kepada Tuhan Yang Maha Kuasa, karena seorang yang rajin beribadah dan dekat dengan Tuhannya, akan memiliki hati nurani yang bersih dan hati nurani yang bersih itulah yang akan membentuk integritas dan akhlak yang baik.

Ditempat yang sama, Prof. H.M Syarifuddin menyatakan Kemajuan zaman saat ini telah memaksa kita untuk terus berkreasi dan berinovasi, agar kita tidak terlindas oleh kemajuan zaman yang terjadi saat ini. Kita tidak bisa lagi hanya diam diri dan berpangku tangan, namun harus berlari kencang agar tidak tertinggal dengan perubahan yang terjadi di masyarakat. Disadari atau tidak, sebentar lagi dominasi robot dan perangkat cerdas akan mulai masuk ke semua bidang pekerjaan, termasuk ke bidang penegakan hukum dan praktik peradilan, maka mau tidak mau, suka tidak suka, kita harus siap untuk menghadapi keadaan itu dengan mempersiapkan SDM yang unggul dan terampil di bidang IT.

Menurutnya Teknologi adalah sarana terbaik yang dapat kita gunakan saat ini untuk meningkatkan kualitas pelayanan

statement at Developing Judicial Administration with the Chiefs/ Heads of Appellate Level Court and First Level Court on four (4) of judicial environments on Tuesday, 20 February 2024 at Convention Hall, Jakarta Conference Center, Jakarta.

Furthermore, the Chief Justice said that professionalism obtained by learning and practicing then obeying for the Almighty God will create integrity and good morals and we will have a pure heart if we worship regularly and praise God. That pure heart will create integrity and good morals.

Prof. H.M Syarifuddin expressed that the development of this era has forced us to remain creative and innovative in order to keep up the development. Domination of robots and smart devices will be taking a role in any occupation unit including the unit of law enforcement and judicial practice therefore we must develop ourselves and be ready to face the development by providing the superior and expert human resource in the Information Technology unit.

According to Prof. H.M Syarifuddin, technology is an instrument used to improve the service of judicial entities these days, so the technology must be developed to support judicial duties. Our applications must be developed and advanced to provide great benefit to the judicial entities in the future. The development of technology must be followed by improvement of the human resource in judicial apparatus, due to modernization may only be implemented by the modern and innovative human resource.

By the end of his speech, Prof. H.M Syarifuddin encouraged us to protect



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

lembaga peradilan, sehingga perlu terus dikembangkan untuk menunjang kelancaran tugastugas peradilan. Berbagai aplikasi yang telah kita miliki saat ini, harus terus dikembangkan dan disempurnakan agar dapat memberikan manfaat yang lebih besar bagi kemajuan lembaga peradilan di masa yang akan datang. Tentunya semua itu harus diiringi dengan peningkatan kualitas sumber daya manusia apartur peradilan, karena modernisasi hanya dapat diwujudkan oleh adanya sumber daya manusia yang modern dan inovatif.

Diakhir pembinaan, mantan Ketua Kamar Pengawasan ini mengajak mari sama-sama kita jaga lembaga yang kita cintai ini, dengan segenap jiwa dan raga kita, karena pada saat kita menentukan pilihan untuk menjadi seorang hakim dan aparatur peradilan, maka Mahkamah Agung dan lembaga peradilan adalah rumah kita, yang harus kita jaga dan kita pelihara nama baiknya, harkat, dan martabatnya, agar tetap menjadi lembaga yang terhormat dan berwibawa di mata masyarakat dan para pencari keadilan. Jangan karena nila setitik kemudian merusak susu sebelanga, sehingga semua prestasi yang pernah kita raih dengan susah payah seakan menjadi tidak berharga lagi.

Acara pembinaan ini, juga dihadiri Wakil Ketua Mahkamah Agung Bidang Yudisial, para Ketua Kamar pada Mahkamah Agung, para Hakim Agung dan Hakim Adhoc pada Mahkamah Agung, Panitera, Plt Sekretaris Mahkamah Agung, para Pejabat Eselon I pada Mahkamah Agung, Para Ketua / Kepala Pengadilan Tingkat Banding dan Tingkat Pertama pada empat lingkungan peradilan seluruh Indonesia dan para undangan lainnya.(Humas)

our beloved entity with our heart and soul. The Supreme Court of the Republic of Indonesia and any judicial entity are the home to a judge and a judicial apparatus which we have to protect the pride, status, and dignity, to remain respected and honored to the people who demand for justice. Preventing the one scabbed sheep is enough to spoil a flock, so that all the achievements we have worked seem worthless.

This monitoring event also attended by Deputy Chief Justice for Judicial Matters, all Chairpersons of Chambers, all Supreme Court Judges and Ad Hoc Judges, Registrars, Caretaker of Secretary, all Echelon I Officials, All Chiefs of Appellate Court and First Court in four judicial environment of entire Indonesia and other guests. (PR/Translated by AF/LHS/reviewed by azh/RS)

<https://www.mahkamahagung.go.id/en/news/6173/integrity-and-good-morals-are-the-main-principles-for-a-judge-and-a-judicial-apparatus>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

https://www.mahkamahagung.go.id/id/berita/6173/integritas-dan-akhlak-yang-baik-menjadi-harga-mati-bagi-seorang-hakim-dan-apartur-peradilan SUHARTO TERPILIH MENJADI WAKIL KETUA MAHKAMAH AGUNG BIDANG NON YUDISIAL Jakarta-Humas: Mengisi kekosongan posisi Wakil Ketua Mahkamah Agung Bidang Non Yudisial, pasca Dr. Sunarto S.H., M.H., dilantik menjadi Wakil Ketua Mahkamah Agung Bidang Yudisial pada 3 April 2023 lalu, Mahkamah Agung menyelenggarakan Sidang Paripurna Khusus dengan agenda tunggal Pemilihan Wakil Ketua Mahkamah Agung Bidang Non Yudisial pada Senin, 22 April 2024 di ruang Kusumah Atmadja Mahkamah Agung. Sidang yang dibuka dan terbuka untuk umum ini dipimpin langsung oleh Ketua Mahkamah Agung Prof. Dr. H. M. Syarifuddin, S.H., M.H. Warga peradilan di seluruh Indonesia serta masyarakat Indonesia dan dunia bisa menyaksikan secara langsung proses pemilihan ini melalui tayangan langsung di kanal youtube Mahkamah Agung. Pemilihan ini diikuti oleh seluruh hakim agung yang berjumlah 51 orang. Namun berdasarkan daftar hadir terdapat 47 orang Hakim Agung yang hadir pada sidang tersebut, dengan rincian 46 hadir secara langsung di ruang Kusumah Atmadja dan 1 orang hadir di lantai 12 karena alasan sakit. Adapun 4 orang Hakim Agung lainnya tidak hadir. Meskipun demikian sidang memenuhi kuorum untuk dilaksanakan. Seluruh Hakim Agung yang hadir tersebut memiliki hak untuk memilih	SUHARTO WINS DEPUTY CHIEF JUSTICE FOR NON-JUDICIAL MATTERS OF THE SUPREME COURT ELECTION Jakarta-Public Relation: The Supreme Court held a Special Plenary Session for the Deputy Chief Justice for Non-Judicial Matters Election on Monday, 22 April 2024 at the Supreme Court. This election to fill the Deputy Chief Justice for Non-Judicial Matters position since Dr. Sunarto S.H., M.H. was inaugurated as a Deputy Chief Justice for Judicial Matters on 3 April 2024. The Plenary Session was presided over by Prof. Dr. H. M. Syarifuddin, S.H., M.H., Chief Justice of the Supreme Court and it was opened for the public and everyone may watch the election process through live streaming on the Supreme Court's YouTube channel. This Election was attended by all (51) Supreme Court Justices. However, according to the list of attendance, there were just 47 Justices who attended in those elections, with the details 46 Justices attending in person in the Kusumah Atmadja room, 1 Justice was sick on the 12th floor, and the rest 4 Justices did not attend the election, but the session has met the quorum to be conducted. Those Supreme Court Justices have the right to vote and be voted to become Deputy Chief Justice of the Supreme Court according to Law No. 14 of 1985 concerning the Supreme Court of the Republic of Indonesia as amended and
---	--



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dan dipilih menjadi Wakil Ketua Mahkamah. Hal ini berdasarkan UU No 14 Tahun 1985 tentang Mahkamah Agung RI sebagaimana telah diubah dan ditambah dengan UU RI No 5 Tahun 2004, dan terakhir UU RI No 3 Tahun 2009 yang menetapkan bahwa Ketua dan Wakil Ketua Mahkamah Agung dipilih dari dan oleh Hakim Agung.

Sebelum pemilihan digelar, bersamaan dengan undangan Sidang Paripurna Khusus, panitia memberikan Formulir Kebersediaan menjadi calon Wakil Ketua Mahkamah Agung kepada seluruh Hakim Agung. Dari 51 Hakim Agung terdapat lima nama Hakim Agung yang menyatakan kesediaannya menjadi Calon wakil Ketua Mahkamah Agung Bidang Non Yudisial, berikut adalah kelima nama mereka yang disusun seusia abjad:

Dr. Hamdi, S.H., M.Hum.

Prof. Dr. H. Haswandi, S.H., S.E., M.Hum., M.M.

Dr. Irfan Fachruddin, S.H., CN.

Dr. Pri Pambudi Teguh, S.H., M.H.

Suharto, S.H., M.Hum.

Ketika proses pemilihan akan dimulai, Ketua Mahkamah Agung, Prof. Dr. M. Syarifuddin menyampaikan bahwa untuk menjaga netralitas sebagai Ketua, maka ia tidak menggunakan hak pilihnya. Meskipun begitu ia menegaskan tetap mendukung proses pemilihan dan mendukung siapapun yang akan terpilih nantinya.

Berikut adalah perolehan suara pada putaran pertama,

Dr. Hamdi, S.H., M.Hum. mendapatkan 4 suara

Prof. Dr. H. Haswandi, S.H., S.E., M.Hum., M.M. meraih 10 suara

Dr. Irfan Fachruddin, S.H., CN. Meraih 7 suara

supplemented by the Law of the Republic of Indonesia No. 5 of 2004, and the Law of the Republic of Indonesia No. 3 of 2009 which promulgating that the Chief and the Deputy Chief of the Supreme Court are voted by the Supreme Court Justices.

Before the election held, the committee gave the Commitment Form to become the Deputy Chief Justice of the Supreme Court candidate for all Supreme Court Justices. Of 51 Supreme Court Justices there were five names declared their commitments as the Deputy Chief Justice of the Supreme Court for Non-Judicial Matters Candidate, the following names were the candidates based on the alphabet:

Dr. Hamdi, S.H., M.Hum.

Prof. Dr. H. Haswandi, S.H., S.E., M.Hum., M.M.

Dr. Irfan Fachruddin, S.H., CN.

Dr. Pri Pambudi Teguh, S.H., M.H.

Suharto, S.H., M.Hum.

In the beginning of election, Prof. Dr. M. Syarifuddin, as Chief Justice of the Supreme Court declares that he will not use his right to vote in order to preserve neutrality. However, he emphasized to remain supporting the election process and to stand up for whoever will be elected.

Hereunder were the election results on the first round:

Dr. Hamdi, S.H., M.Hum. obtained 3 ballots.

Prof. Dr. H. Haswandi, S.H., S.E., M.Hum., M.M. obtained 10 ballots.

Dr. Irfan Fachruddin, S.H., CN. obtaining 7 ballots.

Dr. Pri Pambudi Teguh, S.H., M.H. obtained 8 ballots.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dr. Pri Pambudi Teguh, S.H., M.H. meraih 8 suara

Suharto, S.H., M.Hum meraih 16 suara
Dan terdapat satu suara tidak sah dan satu suara abstain.

Karena belum memenuhi kuorum, maka Pimpinan Sidang memutuskan untuk melakukan sidang putaran kedua dengan. Pada putaran kedua ini menyisakan dua calon yang meraih suara terbanyak yaitu Haswandi meraih 22 suara dan Suharto meraih 24 suara. Dengan demikian, Suharto disahkan oleh Ketua MA sebagai Wakil Ketua MA Bidang Non-Yudisial terpilih periode 2024-2029.

Dalam sambutannya, Suharto mengucapkan terima kasih kepada semua Hakim Agung yang telah memilih dirinya untuk mendampingi Ketua Mahkamah Agung. Ia mengatakan bahwa ia tidak bisa membayangkan pekerjaan ke depan seperti apa, karena memang itu bukan bidangnya, namun ia akan berusaha sebaik mungkin dengan banyak bertanya kepada Wakil Ketua Mahkamah Agung Bidang Non Yudisial sebelumnya Dr. Sunarto, S.H., M.H. yang saat ini menjabat sebagai Wakil Ketua Mahkamah Agung bidang Yudisial.

“Saya tidak membayangkan ke depannya akan seperti apa, tapi alhamdulillah masih ada mantan Wakil Ketua Mahkamah Agung Bidang Non Yudisial sebelumnya yang bisa saya tanya, yang bisa memberikan arahan pada saya. Inilah yang menguatkan hati saya dalam menjaga marwah Mahkamah Agung ke depan” kata Suharto dengan suara bergemuruh.

Pada kesempatan yang sama, Ketua Mahkamah Agung dalam sambutannya

Suharto, S.H., M.Hum obtained 16 ballots.

And there was one spoiled ballot and one abstained ballot.

The Chairperson of the Session decided to do the second round session due to having not met the quorum. This second session resulted in two candidates who obtained the most ballots, Haswandi obtained 22 ballots and Suharto obtained 24 ballots. Therefore, Suharto was confirmed by the Chief Justice of the Supreme Court as the elected Deputy Chief Justice of the Supreme Court for Non-Judicial Matters of 2024-2029.

Suharto, S.H., M.Hum, the new Deputy Chief Justice for Non-Judicial Matters said thank you to all Supreme Court Justices who voted for him to assist the Chief Justice of the Supreme Court. He could not visualize what kind of his duties in the future, as it was not his field of expertise, however he will endeavor his best by consulting with Dr. Sunarto, S.H., M.H., the former Deputy Chief Justice for Non-Judicial Matters as the current Deputy Chief Justice for Judicial Matters.

“I could not visualize the future, but thankfully I could consult with the former Deputy Chief Justice for Non-Judicial Matters who might give me directions. This gives me faith to protect the Supreme Court’s dignity in the future,” he said with a trembling voice.

On the same occasion, the Chief Justice of the Supreme Court in his speech congratulated Suharto who had been elected. He hoped that Suharto might serve the duty and the responsibility that was entrusted to him for the next five years. He also hoped



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

mengatakan selamat kepada Suharto yang telah terpilih. Ia berharap Suharto dapat mengemban tugas dan amanah yang dipercayakan kepadanya selama 5 tahun mendatang dengan baik. Ia berharap Suharto bisa membawa perubahan positif bagi Mahkamah Agung dan lembaga peradilan ke depan.

Sekilas tentang Wakil Ketua Mahkamah Agung bidang Non Yudisial terpilih

Suharto merupakan Hakim Agung kelahiran Madiun 13 Juni 1960. Ia dilantik menjadi Hakim Agung oleh Ketua Mahkamah Agung pada Selasa 19 Oktober 2021. Pada awal 2023 lalu, Alumnus Universitas Jember (1984) dan Universitas Merdeka Malang (2003) tersebut dipercaya menjadi Juru Bicara Mahkamah Agung menggantikan Andi Samsan Nganro yang telah memasuki masa purnabakti. Pada tahun yang sama, Suharto dipercaya mengemban amanah sebagai Ketua Kamar Pidana yang dilantik oleh Ketua Mahkamah Agung pada 23 Oktober 2023 menggantikan Suhadi yang telah memasuki masa purnabakti.

Beberapa jabatan yang pernah diembannya sebelum terpilih menjadi Wakil Ketua Mahkamah Agung bidang Non Yudisial adalah Panitera Muda Pidana Mahkamah Agung, Hakim Tinggi Pengadilan Tinggi Makassar, Ketua Pengadilan Negeri Jakarta Pusat, Wakil Ketua Pengadilan Negeri Samarinda, Wakil Ketua Pengadilan Negeri Jakarta Utara, dan lain-lain. (azh/RS/photo:Adr,Alf,Yrz)

<https://www.mahkamahagung.go.id/id/berita/6237/suharto-terpilih-menjadi-wakil-ketua-mahkamah-agung-bidang-non-yudisial>

Suharto might bring positive improvements to the Supreme Court and the courts in the future.

A brief biography of Suharto, the elected Deputy Chief Justice of the Supreme Court for Non-Judicial Matters

Suharto, a Supreme Court Justice, was born in Madiun on 13 June 1960. He was inaugurated by the Chief Justice of the Supreme Court as the Supreme Court Justice on Tuesday, 19 October 2021. In early 2023, the Alumnus of Universitas Jember (1984) and Universitas Merdeka Malang (2003) was entrusted as the Spokesperson of the Supreme Court replacing Andi Samsan Nganro who has been retired. In the same year, Suharto was entrusted as the Chairperson of Criminal Cases Chamber which was inaugurated by the Chief of the Supreme Court on 23 October 2023 replacing Suhadi who has been retired.

Some of Suharto other positions before being the Deputy Chief Justice for Non-Judicial Matters are Junior Criminal Registrar of the Supreme Court, High Judge of the Makassar High Court, Chief of Central Jakarta District Court, Deputy Chief of Samarinda District Court, Deputy Chief of North Jakarta District Court, and others.

(azh/RS/photo:Adr,Alf,Yrz/

Translated by AF/LHS/reviewed by azh/RS)

<https://www.mahkamahagung.go.id/en/news/6237/suharto-wins-deputy-chief-justice-for-non-judicial-matters-of-the-supreme-court-election>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

